Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

NAFARROAKO FORU KOMUNITATEKO EREMU EUSKALDUNEAN "UDALEKUAK 2025" UDAKO KANPAINAREN BARRUAN ABENTURA-KIROLEKO JARDUERAK DITUEN HAURRENTZAKO UDALEKUA ANTOLATZEKO ZERBITZUEN KONTRATUA ARAUTZEN DUTEN PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Euskara, Kultura eta Kirol Departamentuko Kultur Ekintzako Zerbitzuak —Udalekuak 2025 udako kanpainaren barruan— Nafarroako Foru Komunitateko eremu euskaldunean abentura-kiroleko jarduerak dituen udalekua antolatzeko asmoa du, 2012 eta 2013 urteetan jaio eta Euskal Autonomia Erkidegoko 3 Lurralde Historikoetako edozein udalerritan erroldatutako haurrentzat.

Preskripzio Teknikoen Agiri honen helburua da aipatutako haurrentzako udalekua antolatzeko zerbitzu-kontratua arautuko duten baldintzak ezartzea.

2.- KONTRATUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK

Zerbitzu-kontratuak modu integralean jaso behar ditu parte hartzen duten pertsonen arretarako beharrak.

2.1. Instalazioaren ezaugarriak:

Instalazioak, gutxienez, "Udalekuak 2025" kanpainan txanda bakoitzerako ezarritako plaza kopurua (40) eta kontratua gauzatzearekin lotutako langileei ostatu emateko adina plaza izan beharko ditu.

Instalazioak eskatutakoa baino plaza gehiago

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS REGULADORAS DEL CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA ORGANIZACIÓN DE UNA COLONIA INFANTIL EN LA ZONA VASCÓFONA DE LA COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA CON ACTIVIDADES DE DEPORTE AVENTURA DENTRO DE LA CAMPAÑA DE VERANO "UDALEKUAK 2025"

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El Servicio de Acción Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte, tiene previsto organizar una colonia infantil en la zona vascófona de la Comunidad Foral de Navarra con actividades de deporte aventura dentro de la campaña de verano Udalekuak 2025, para niñas y niños nacidos en los años 2012 y 2013 y empadronados en cualquiera de los municipios de los 3 Territorios Históricos del País Vasco.

El presente Pliego de Prescripciones Técnicas tiene por objeto establecer las condiciones que regularán el contrato de servicios para la organización de la referida colonia infantil.

2.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTRATO

El contrato de servicios debe contemplar de forma integral las necesidades para la atención de las personas participantes.

2.1. Características de la instalación:

La instalación deberá contar con una capacidad suficiente para alojar, como mínimo, el número de plazas (40) fijadas para cada turno en la campaña "Udalekuak 2025", más las correspondientes plazas para albergar al personal vinculado a la ejecución del contrato.

En el supuesto de que la instalación disponga de un

baditu, Bizkaiko Foru Aldundiarentzako esklusibotasun-agiria egin beharko da, uztailaren 1etik 29ra bitartean.

Ondoko hauek eskura egotea bermatuko da:

- Sukaldea eta jantokia, txanda bakoitzerako esleitutako plazen eta haien begiraleen mantenurako prestatuak.
- Guztiz hornitutako gelak, esleitutako parte-hartzaile kopurua eta gizarte- eta hezkuntza-proiektuan jasotako jarduerak egiteko behar diren pertsonak hartzeko.
- Bainugelak, dutxak eta konketak, instalazioan ostatu hartzen duten pertsonei arreta emateko.
- Aisialdirako kanpoko gunea.

2.2. Udalekuaren antolaketaren ezaugarri orokorrak.

Kontratuaren xedeak honako zerbitzu hauek hartzen ditu barnean:

- Mantenu osoa (gosaria, bazkaria, askaria eta afaria), kanpainako txanda bakoitzean parte hartzen duten pertsonentzat, dinamizazio-taldekoentzat eta une jakin batean jarduerak egiten ari diren espezialistentzat.
- Instalazioen mantentze-lanak, ura, argia eta garbiketa.
- Txanda bakoitzean antolatutako txangoetan parte hartzen duten pertsonak garraiatzea. Garraioa desgaitasuna duten pertsonentzat egokitu beharko da, beharrezkoa izanez gero.

2.3. Animazio-jardueren gizarte- eta hezkuntza-proiektua:

número de plazas mayor al requerido, se deberá presentar un documento de exclusividad con la Diputación Foral de Bizkaia por un periodo que comprenda del 1 al 29 de julio.

Se garantizará la disposición de

- Cocina y comedor, acondicionados para la manutención de las plazas asignadas para cada turno más su respectivo personal monitor.
- Habitaciones totalmente equipadas para alojar al número de personas participantes asignadas y a aquellas personas necesarias para la realización de las actividades recogidas en el proyecto socioeducativo.
- Baños, duchas y lavabos necesarios para atender a las personas alojadas en la instalación.
- Zona exterior de esparcimiento.

2.2. Características generales de la organización de la colonia.

El objeto del contrato lo comprenden los siguientes servicios:

- Alimentación en régimen de pensión completa (desayuno, comida, merienda y cena) para las personas participantes en cada turno de la campaña, así como para las personas del equipo de dinamización y especialistas que, en un momento determinado, puedan estar realizando actividades.
- Mantenimiento, agua, luz y limpieza de las instalaciones.
- Transporte para el traslado de las personas participantes en las excursiones organizadas en cada turno. Dicho transporte deberá ser adaptado para personas con discapacidad, en caso necesario.

2.3. Proyecto socioeducativo de actividades de animación:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Animazio-jardueren gizarte- eta hezkuntza-proiektua, parte-hartzaileen txanda, adin eta hizkuntza-eredu hauen araberakoa egokituko da:

El proyecto socioeducativo de actividades de animación se ajustará a los siguientes turnos, edades y modelos lingüísticos de las personas participantes:

Txandak / *Turnos*	Zazpi (7) eguneko lau (4) txanda / *Cuatro (4) turnos de siete (7) días*		
Datak, plazak eta hizkuntza-eredua / *Fechas, plazas y modelo lingüístico*	Uztailaren 1etik 7ra / *Del 1 al 7 de julio*	40 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 8tik 14ra / *Del 8 al 14 de julio*	40 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 16tik 22ra / *Del 16 al 22 de julio*	40 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 23tik 29ra / *Del 23 al 29 de julio*	40 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
Parte-hartzaileen adinak / *Edades participantes*	12-13 urte (2013 - 2012) / *12 – 13 años (2013 - 2012)*		

Txanda horietako bakoitza lehen eguneko bazkariarekin hasi eta azken eguneko bazkariarekin amaituko da.

Cada uno de estos turnos comenzará con la comida del primer día y finalizará con la comida del último día.

2.3.1 – Animazio-jardueren gizarte- eta hezkuntza-proiektuak honako arlo hauek kontuan hartu beharko ditu: natura, ingurumen-hezkuntza, gorputz- eta kirol-garapena, gizarte- eta afektibitate-eremua eta herrialde-eremua (kultura, euskara, geografia eta historia), guztiak aisialdiaren eta denbora librearen esparruan, eta kontuan hartuta instalazioa dagoen ingurunean erabil daitezkeen baliabideak. Jarduera horiek guztiek generoaren ikuspegia zeharka landu beharko dute.

2.3.1 – El proyecto socioeducativo de actividades de animación deberá tener en cuenta las áreas de naturaleza, educación medioambiental, desarrollo corporal y deportivo, ámbito social y afectivo y área de país (cultura, euskera, geografía e historia), entendidas todas en el marco de ocio y tiempo libre, teniendo en cuenta los recursos susceptibles de utilización del entorno donde se encuentra la instalación. Todas estas actividades deberán trabajar de manera transversal la perspectiva de género

2.3.2.- Programak honako jarduera hauek jaso beharko ditu:

2.3.2.- El programa deberá contemplar también las siguientes actividades:

Tirolina, arroila-jaitsiera, piragua/canoraft-a eta via ferrata, bai eta genero-berdintasunari eta emakumeen aurkako indarkeriarik ezari buruzko tailer bat ere.

Tirolina, Descenso de cañones, Piragua/Canoraft, y Vía Ferrata, y un taller de igualdad de género y no violencia contra las mujeres.

Jarduera arriskutsuak direnez, entitate adjudikaziodunak jarduera horiek egiteko behar den materiala eta langile kualifikatuak eduki beharko ditu, bai eta egin beharreko jardueretarako behar diren administrazio-baimenak ere.

Al ser actividades que conllevan riesgo, la entidad adjudicataria deberá contar con el material y el personal cualificado para realizar dichas actividades, así como con los permisos administrativos correspondientes a las actividades a realizar.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2.3.3.- Txanda bakoitzean udalekuko jarduerak gauzatzeko egin behar diren joan-etorri guztiak adjudikaziodunaren kontura izango dira; parte-hartzaile adingabeak udalekuetara lehenengoz joateko eta etxera bizilekura itzultzeko joan-etorriak, berriz, Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura. Garraio horretan mugikortasun urriko pertsonentzako garraio egokitua sartuko da, beharrezkoa izanez gero.

Baldin eta, proposatutako jarduerak egiteko, garraio publikokoa ez den ibilgailuren bat, norberarena edo besterena, erabiltzen bada, nahitaezkoa izango da honako hauek edukitzea:

- Bidaiarientzako derrigorrezko asegurua, honako hauek adierazita: matrikula, markak, plaza-kopurua eta ibilgailu mota.

- Ikuskapen teknikoaren fitxak, ibilgailuen azterketa teknikoaren (IAT) berrikuspenak egunean izateari buruzkoak.

2.3.4.- Hala eskatzen duten jarduera guztietan, entitate adjudikaziodunak jarduera horiek egiteko behar den materiala eta langile kualifikatuak eduki beharko ditu, bai eta egin beharreko jardueretarako behar diren administrazio-baimenak ere.

3.- ENTITATE ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK

JARDUERAREN MEMORIA

Erakunde adjudikaziodunak dokumentazio hau entregatu beharko du 2025eko irailaren 15a baino lehen.

a) Egindako jarduera guztien deskribapena, gorabeherak eta zerbitzua ematean izandako datu interesgarriak jasotzen dituen **jarduketa-memoria.**

b) **Genero-berdintasunarekin eta emakumeen aurkako indarkeriarik eza**rekin zerikusia duten jarduera guztiak deskribatzen dituen

2.3.3.- Todos los desplazamientos que puedan ocasionarse durante los turnos para la realización de las actividades de la colonia serán por cuenta de la adjudicataria, quedando excluidos los de incorporación y regreso de los participantes, que serán a cargo de la Diputación Foral de Bizkaia. Dicho transporte incluirá la utilización de transporte adaptado para personas discapacitadas, en caso necesario.

En el supuesto de utilizar algún vehículo, propio o ajeno, que no pertenezca al transporte público, para la realizar los desplazamientos de las actividades propuestas, será obligatorio tener:

- Seguro obligatorio de personas viajeras, debiéndose especificar matrícula, marcas, nº de plazas, e indicando el tipo de vehículo que se va a utilizar.

- Fichas de inspección técnica de estar al corriente de las revisiones de la Inspección Técnica de Vehículos (ITV).

2..3.4.- En todas aquellas actividades que así lo requieran, la entidad adjudicataria deberá contar con el material y el personal cualificado para realizar dichas actividades, así como con los permisos administrativos correspondientes para las actividades a realizar.

3.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD ADJUDICATARIA

MEMORIA DE ACTIVIDAD

La entidad adjudicataria deberá entregar antes del 15 de septiembre de 2025 la siguiente documentación.

a) Una **memoria de actuación** en la que se realice una descripción de todas las actividades llevadas a cabo, así como incidencias y datos de interés acontecidos durante la prestación del servicio

b) Un **informe** en el que se describan todas las actividades relacionadas con **la igualdad de género y la no violencia contra las mujeres**

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

txostena, baita jarduera horien emaitzen balorazioa ere.

c) Proiektuaren balorazio-memoria, txanda bakoitzean parte hartzen duten begiraleen eta adingabeen barne-ebaluazioak eta txanda horiek amaitutakoan egindakoak jasotzen dituena, baita zerbitzua etorkizunean kontratatzeko hobekuntza-proposamenak ere. Memoria horri lan-kontratuen kopiak erantsi behar zaizkio, baita Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorraren uztaileko likidazioan aipatutako Langileen Izenen Zerrendaren kopia ere, animazio-jardueren gizarte- eta hezkuntza-proiektua egiteko behar diren langile guztiak kontratatu direla justifikatzeko.

d) Era berean, erakunde adjudikaziodunak Euskara, Kultura eta Kirol Sailari eman beharko dio kontratua indarrean dagoen bitartean bere esku dituen gaiei buruzko dokumentazio guztia, euskarri materialean nahiz informatikoan. Halaber, bermatu beharko du bere ekipo informatikoetan egon daitezkeen fitxategi guztiak —parte-hartzaileei buruzko datuekin— ezabatu egingo direla.

4. GENERO-IKUSPEGIAREN KLAUSULA

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatutakoaren arabera, pertsona eta/edo erakunde kontratista edo azpikontratistak, kontratua gauzatzeko epea amaitzen denean, memoria bat egingo du kontratazioaren genero-eraginari buruz, aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatu ahal izateko. Memoria horretan jaso behar dira erabiltzaile edo onuradunen eta zerbitzua ematen duten langileen adierazleak eta datuak, sexuaren arabera bereizita.

5.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA (I. ERANSKINA)

realizadas, así como una valoración del resultado de dichas actividades.

c) Una memoria valorativa del proyecto que deberá contener tanto las evaluaciones internas de los monitores y monitoras como la de las personas menores participantes en cada uno de los turnos, realizadas a la finalización de estos; así como propuestas de mejora para futuras contrataciones del servicio. Se deberá adjuntar a dicha memoria copias de los contratos de trabajo, así como copia de la Relación Nominal de Trabajadores referenciada en la liquidación del mes de julio de la Tesorería General de la Seguridad Social, que justifique la contratación de todo el personal necesario para la prestación del proyecto socioeducativo de actividades de animación.

d) Así mismo, la entidad adjudicataria deberá entregar al Departamento de Euskera, Cultura y Deporte, toda la documentación, tanto en soporte material como informático, referente a los asuntos tratados durante la vigencia del contrato que se encuentren en su poder, así como garantizar el borrado de todos los ficheros que puedan existir en sus equipos informáticos con datos relativos a las personas participante

4. CLÁUSULA DE PERSPECTIVA DE GÉNERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato una Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

5.- TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES (ANEXO I)

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datu pertsonalak tratatuko dituzte Agirian ezarritako zerbitzuak emateko kontratistaren esparru organiko edo funtzionalari atxikitako edo haren eremu organiko edo funtzionaleko langileek (tratamenduaren arduradunak). Atxikitako langile horiek baino ez dituzte tratatuko, eta kontratatutako eginkizunak betetzeko bakarrik tratatuko dituzte.

Agirian I. Eranskina erantsi da, honako hauek betetzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoak datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez babesteari buruzkoa; eta Datuak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa.

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la persona contratista (persona encargada del tratamiento) para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego va a tratar datos personales. Estos se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

Se acompaña Anexo I al presente Pliego para dar cumplimiento al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos y garantía de derechos digitales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

I.ERANSKINA / ANEXO I

ERANSKINA: DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA" (BTA)	ANEXO "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES PPT
DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO)	REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD)
ETA	Y
3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)	LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)
INFORMAZIOAREN SEGURTASUN ETA DATUEN BABESERAKO ATALA	SECCIÓN DE SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN Y PROTECCIÓN DE DATOS

"Datu pertsonalen tratamendua"

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

"Tratamiento de datos personales"

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento*), para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
Kultura Zuzendaritza Nagusia Rekalde Zumarkalea 30-2. 48013 Bilbao	Dirección General de Cultura Al/ Rekalde 30-2º 48013 Bilbao
Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia Kontratazio Zerbitzua Hurtado de Amezaga kalea 6 48008 Bilbao	Dirección General de Servicios Corporativos Servicio de Contratación Hurtado Amézaga 6 48008 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista*.
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala Kale nagusia, 2 – 6º – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos Gran Vía, 2 – 6º – 48001 Bilbao

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: • BFAren egoitza elektronikoa https://www.ebizkaia.eus • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos en: • Sede electrónica de DFB https://www.ebizkaia.eus • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015 La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	**Finalidad del tratamiento**
"Udalekuak 2025"ko kanpainan bertan esleituta izan den udalekuak parte hartuko dituzten adingabekoen datu personalak eta medikuak kudeatzea	*Gestionar los datos personales y médicos de las personas participantes en la colonia objeto de adjudicación dentro de la campaña de verano "Udalekuak 2025"*
Datuen tratamenduaren jarduerak	**Actividades del tratamiento de datos**
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:	El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Datuak atzematea	
Datuak grabatzea	
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	

Captura de datos	
Grabación de datos	
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	

Tratamenduaren zilegitasuna

1. DBEOren 28. art.
2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa.
3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.

Legitimación del tratamiento

1. Art 28 RGPD
2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
3. Contrato a formalizar con la persona contratista.

Datu pertsonalen kategoriak

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	X
Telefonoa	X
Sinadura	
Nazionalitatea	
Jaioteguna	X
Jaioterria	
Adina	X
Egoera zibila	
Helbide elektronikoa	X
Sexua	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)	

Categorías de datos personales

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	X
Teléfono	X
Firma	
Nacionalidad	
Fecha Nacimiento	X
Lugar de nacimiento	
Edad	X
Estado Civil	
Correo electrónico	X
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	X
Imagen (Fotografías o videos)	X
Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Seme-alaba kopurua		Número de hijos o hijas	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (*zehaztu*) Gaixoak / Tratamendu medikoak	X	Otros (*especificar*) Enfermedades / Tratamientos Médicos	X
BESTE DATU MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS:	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)		Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Lanbide-esperientzia -edo -historia		Experiencia o Historial profesional	
Lanbidea		Profesión	
Lanpostua edo lanbide-kategoria		Puesto de trabajo o categoría profesional	
Lizentziak edo baimenak		Licencias, permisos o autorizaciones	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea		Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Jabetza edo ondasunak		Propiedad o posesiones	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)		Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)		Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)		Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones administrativas	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones penales	
Beste batzuk (*zehaztu*)		Otros (*especificar*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)		CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia- edo arraza-jatorria		Origen étnico o racial	
Iritzi politikoak		Opiniones políticas	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Sindikatu-afiliazioa		Afiliación sindical	
Datu genetikoak		Datos genéticos	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Osasunari buruzko datuak	X	Datos relativos a la salud	X
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak		Ciudadanía	
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*	X	Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	X
65 urtetik gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarrak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak		Personas Estudiantes	
Legezko ordezkariak		Personas Representantes Legales	
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto	
Eskatzaileak		Personas Solicitantes	
Onuradunak		Personas Beneficiarias	
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria		Origen de los datos	
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:		Los datos personales tratados proceden de:	
Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:	X	Administraciones Públicas *(Especificar)*:	X
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:		Registros Públicos *(Especificar)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk. *(Zehaztu)*:		Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Beste batzuk *(Zehaztu)*:	Otras *(Especificar)*:
Datuen hartzaileak	**Personas destinatarias de los datos**
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.
Datuak kontserbatzeko epea	**Plazo de conservación de los datos**
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak* honako hauek egin beharko ditu: Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, *pertsona kontratistak* suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta *tratamenduaren arduradunari* eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe: Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la *persona contratista* debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la *persona responsable del tratamiento*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera. Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak:	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica. Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

• Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak.	• Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales.
• Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
• Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko neurriak.	• Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico.
• Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak.	• Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
• Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak.	• Medidas para la identificación y autorización del usuario.
• Transmisioan datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante la transmisión.
• Biltegiratzean datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento
• Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales.
• Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar el registro de incidentes.
• Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa.	• Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto.
• Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa.	• Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas
• Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak.	• Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos.
• Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la minimización de datos.
• Datuen kalitatea bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la calidad de los datos.
• Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar una retención

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

	limitada de los datos.
• Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak. • Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva. • Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LLFY-2VJ2-GXIM-XPR6
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus